

## SCHOTTISCHE LIEDER

Beethovens Werke.

Serie 24. No 260.

mit obligater Begleitung von Pianoforte Violine und Violoncell  
von**L. VAN BEETHOVEN.**

## The banner of Buccleuch. — Das Banner von Buccleuch.\*)

No 1.

Andantino quasi Allegretto.

Violino.

Violoncello.

SOPRANO.

TENORE.

BASSO.

Pianoforte.

From the  
Fonden

1) brown crest of Ne\_wark its summons extending, our sig\_nal is way\_ing in smoke and in flame; and each for \_est\_er bly the from his  
Hü\_geln des Hochlands den Lärmruf verbreitend, flammt hell unsre Lo\_sung durch Glu\_ten und Dampf; und jeg\_li\_cher Hirt, vom Ge-

2) southern in\_va\_ders spread waste and disorder, at the glance of her crescents he paused and withdrew; for around them were marshald the  
Süd der Er\_ob\_rer be\_drängt unsre Marken, dich spähend kaum, stützt er, und schwenkte im Nu; denn dich schirmte die Blü\_the der

3) get each conten\_tion of civ\_il dissension and hail like our brethren, Home Douglas and Car; and El\_liot and Prin\_gle in  
hei\_mischem Zwist heut und Groll uns entsagen, als Brü\_der sich grüssen Car, Home und Douglas; und El\_liot und Prin\_gle sich

\*) Bei Gelegenheit der Entfaltung des Banners bei einem grossen Wetballspiel zu Carterhaugh.

mountain descending, bounds light o'er the hea - ther to join in the game. Then up with the ban - ner let forest winds fan her she has  
*birg niederschreitend, eilt froh durch die Hai - de zu Wéttspiel und Kampf. Drum das Ban - ner empor! Lasst den Wind es ent - ful - ten, ein*

pride of the border, the Flowers of the For - est, the bands of Buccleuch. A stripling's weak hand to our revel has borne her, no  
*Grünzer, der starken, und der Stolz uns' res Hochlands, der Stamm von Buccleuch. Zum Fest hat ein Milchbart\* dich heu - te ge - tragen, keine*

pastime shall mingle, as welcome in peace as their fathers in war. Then strip, lads, and to it, though sharp be the weather and  
*het - zen und jagen im fried - lichen Spiel, wie die Vä - ter in Hass. An's Werk denn, ihr Brü - der! Und mag sich verfinstern die*

blaz'd o - ver Et - trick eight a - ges and more; in sport we'll attend her in bat - tle defend her with heart and with hand, like our  
*Jahr - tau - send fast ragt's um Ett - rick empor; im Spiel wie im Kampf lasst es aufrecht uns hal - ten mit Hand und mit Herz, wie die*

mail glove has grasp'd her, no spearmen surround; but ere a bold foeman should scathe or should scorn her a thousand true hearts would be  
*Stahl faust umschloss dich vor feind - li - cher Wuth; doch eh' dich ein Fin - ger zu rüh - ren mag wagen, färbten Tausend von Wäckern den*

if, by mischance, you should hap - pen to fall, there are worse things in life than a tumble on heather, and life is it self but a  
*Luft, mag ein Un - stern euch brin - gen zu Fall, traun Schlimmeres giebt's als ein Straucheln auf Ginstern, und Le - ben, was ist's als ein*

\*) Walter Scott, des Dichters ältester Sohn.

1. 2. 3. volta.

fath\_ers of yore.  
Vä\_ter zuror.

cold on the ground.  
Bo\_ den mit Blut.

game at foot ball.  
Wett\_ spiel auf Ball?

When the  
Als vom

We for\_  
Lasst

1. 2. 3. volta.

1. ultima volta.

pizz. arco.

pizz.

And when it is over, we'll drink a blithe measure,  
To each laird and each lady that witness'd our fun,  
And to every blithe heart that took part in our pleasure,  
To the lads that have lost, and the lads that have won.  
May the forest still flourish, both borough and landward,  
From the hall of the peer to the herd's ingle - nook;  
And huzza! my brave hearts, for Buccleuch and his standard,  
For the King and the Country, the Clan and the Duke.

Walter Scott.

Und zum Endschluss ein fröhlicher Trinkspruch erschalle  
Dem Gast, der gewelt bis das Schauspiel verrann,  
Und ein Hoch euch, ihr lustigen Ritter vom Balle,  
Der Schaar, die verlor, wie der Schaar die gewann.  
Schütz' Gott unser Hochland mit Weilern und Flecken,  
Von der Halle des Pairs bis zum Hüttchen in Grau,  
Und Hurrah für Buccleuch und sein Banner, ihr Recken,  
Für König und Heimath, für Herzog und Gau!

G. Pertz.